

**Dr. Klaus-Wilhelm Lege**

**Umsetzung der Sozialen Verantwortung –  
Ein Beitrag argentinischer Vereinigungen  
deutschsprachigen Ursprungs  
zur Sozialen Verantwortung der Unternehmen**

**Zeitungsartikel im Argentinischen Tageblatt  
vom Sonnabend, 9. Januar 2010, Seite 14**

<b>1. Grundlagen</b>	<b>3</b>
Soziale Verantwortung der Unternehmen	3
Sozialverantwortliche Vereinigungen deutschsprachigen Ursprungs	3
Sozialverantwortungsindustrie der NGOs	4
Vereinigungen deutschsprachigen Ursprungs in Argentinien	4
Deutsche Sozialromantik im Ausland	5
Vorbildfunktion und Multiplikatoreigenschaft deutschstämmiger Vereinigungen	5
Sympathiewerbung der deutschsprachigen Vereinigungen	5
Die Zukunft der deutschsprachigen Vereinigungen in Argentinien	6
<b>2. Beispiele</b>	<b>7</b>
Deutschsprachige Verbände als kompetente Ansprechpartner für Soziale Verantwortung	7
Deutschsprachige Sportvereine als Beispiel für die Umsetzung Sozialer Verantwortung	7
Sozialer und kultureller Einsatz deutschsprachiger Religionsgemeinschaften	8
Vielfältige Aufgaben karitativer Vereinigungen	9
Lebensbünde mit eigenen und anderen Sozial- und Kulturprojekten	9
Wirtschaftsvereinigungen und Berufsverbände sowie staatliche und politische Institutionen in der Sozialen Verantwortung	10

# **Umsetzung der Sozialen Verantwortung – Ein Beitrag argentinischer Vereinigungen deutschsprachigen Ursprungs zur Sozialen Verantwortung der Unternehmen**

## **1. Grundlagen**

### **Soziale Verantwortung der Unternehmen**

Eine stattliche Anzahl von Unternehmen in Argentinien ist sozialverantwortlich tätig und führt Projekte im Rahmen ihrer Sozialen Verantwortung (Corporate Social Responsibility - CSR) durch, bei denen vor allem Menschen aus dem näheren Einzugsbereich dieser Unternehmen berücksichtigt werden sowie Umweltschutz betrieben wird.

Eine verhältnismäßig große Anzahl weiterer Unternehmen würde entsprechende Projekte durchführen und verfügt auch über die dazu notwendigen finanziellen Mittel, ist aber weder in der Lage, Projekte zu definieren, noch zu ihrer Durchführung eigenes Personal mit sozialverantwortlicher Erfahrung abzustellen.

### **Sozialverantwortliche Vereinigungen deutschsprachigen Ursprungs**

Die meisten argentinischen Vereinigungen deutschsprachigen Ursprungs könnten sozialverantwortliche Unternehmen bei der Umsetzung der CSR unterstützen. Sie alle haben schon gesellschaftsrelevante Projekte durchgeführt, und das mit äußerst knappen Mitteln und unter größtem persönlichen Einsatz ihrer Mitglieder, die auch weit entfernt von der alten Heimat ihre positiven Eigenschaften, die den "Deutschen im weitesten Sinne" zugesprochen werden, wie Zuverlässigkeit, Gründlichkeit und Pünktlichkeit sowie Organisationstalent, Qualitätsbewusstsein und Disziplin, bewahrt haben.

Die Vorstände solcher Vereinigungen sind ehrenamtlich tätig, und zwar im schulischen Bereich, in den Bereichen von Kultur und Sport sowie auf religiösen und wohltätigen Gebieten mit Kinder-, Jugend- und Altersheimen.

## **Sozialverwertungsindustrie der NGOs**

Berufsmäßig dagegen sind viele Nichtregierungsorganisationen (Non-Government Organizations - NGOs) mit der Umsetzung der sozialen Verantwortung beschäftigt. Sie haben die Durchführung der sozialen Verantwortung zu einer Wohltätigkeitsindustrie entwickelt. Dabei wird bei manchen Projekten statistisch nur etwa 40 % des eingesetzten Kapitals dem Projekt direkt zugeführt.

Statt NGOs zu beauftragen, sollten für die Projektarbeit im Rahmen der sozialen Verantwortung die ehrenamtlichen Vorstandsmitglieder der argentinischen Vereinigungen deutschsprachigen Ursprungs herangezogen werden. Mit ihrer Erfahrung und projektspezifischen Kenntnis würde nicht nur die Nachhaltigkeit des jeweiligen Projekts gesichert, es würde auch eine positive Resonanz zugunsten der deutschsprachigen Gemeinschaft erzielt werden.

## **Vereinigungen deutschsprachigen Ursprungs in Argentinien**

Die argentinischen Vereinigungen deutschsprachigen Ursprungs basieren auf der freiwilligen, ehrenamtlichen Arbeit von ursprünglich deutschsprachigen Menschen, unabhängig von Herkunftsland und Religion. Sie umfassen die verschiedensten Altersgruppen, überschneiden sich in ihrem Angebot, haben eigene und andere Tagungsstätten beziehungsweise Vereinsanlagen oder Gebäude und üben ihre Tätigkeit mit einem enormen Zeitaufwand und erheblichen eigenen finanziellen Beiträgen aus, ferner mit Spenden aus der Wirtschaft und vereinzelt Zuwendungen aus den Ursprungsländern. Dabei leben diese Vereinigungen von der Kreativität und Initiative ihrer Mitglieder. Ihre Arbeit ist weitgehend frei von wirtschaftlichen Interessen und in der Regel absolut transparent, sie kann als Benchmark für eine erfolgreiche Umsetzung von Projekten der Sozialen Verantwortung dienen.

Die unter kultur- und gesellschaftspolitischen Gesichtspunkten wichtige Arbeit der argentinischen Vereinigungen deutschsprachigen Ursprungs hat nichts mit den negativ besetzten Begriffen "Deutschtümelei" und "Vereinsmeierei" oder gar "deutschem Klüngel" zu tun.

## **Deutsche Sozialromantik im Ausland**

Die heutige zeitgemäße Lage der argentinischen Vereinigungen deutschsprachigen Ursprungs zu verstehen, braucht noch einige Aufklärungsarbeit und ein daraus resultierendes Umdenken; denn viele deutschsprachige Entsandtkräfte und kurzfristig in das Land kommende Besucher neigen häufig zu der den Menschen deutscher Sprache offensichtlich eigenen "Sozialromantik".

Aufgrund dieser Einstellung fällt es leichter, fern liegende Kulturen zu bewundern und fremde Gemeinschaften als Wohltäter zu beglücken, als die konkrete Lage der eigenen deutschsprachigen Gemeinden im Ausland zu sehen und deren Werte und Leistungen richtig einzuschätzen und zu unterstützen sowie im Interesse der Sozialen Verantwortung zu nutzen. Das wäre unter langfristigem, entwicklungspolitischem Ansatz sowie im unternehmerischen Sinn ergebnisorientiert und vor allem nachhaltig.

## **Vorbildfunktion und Multiplikatoreigenschaft deutschstämmiger Vereinigungen**

Nicht zuletzt deshalb sollten die ursprünglich deutschsprachigen Vereinigungen gefordert werden, und zwar mit dem Ziel, als Vorbild zu dienen und als Multiplikatoren anderen argentinischen Vereinigungen bei der Durchführung von Projekten zu helfen.

Einige dieser deutschstämmigen Vereinigungen unterstützen schon gleichartige Vereinigungen; zum Beispiel besuchen Klassen deutscher Schulen aus dem Großraum Buenos Aires argentinische Schulen im Landesinnem und helfen ihnen beim Ausbau.

## **Sympathiewerbung der deutschsprachigen Vereinigungen**

Es ist zu hoffen, dass diese deutschsprachigen Vereinigungen vor allem von den der deutschen Auslandshandelskammer - AHK angeschlossenen Unternehmen bei der Corporate Social Responsibility - CSR verstärkt mit einbezogen werden, wenn beispielsweise der Klassenraum einer Schule eine fachgerechte Ausstattung für den Unterricht erhält, Sportanlagen für

internationale Meisterschaften ausgebaut werden oder die Sozialarbeit einer religiösen oder anderen Vereinigung verbessert oder erweitert wird.

Auch der verstärkte Einsatz der argentinischen Vereinigungen deutschsprachigen Ursprungs im Rahmen ihrer sozialverantwortlichen Vorbildfunktion und Multiplikatoreigenschaft – zum Beispiel durch Patenschaft – zugunsten anderer argentinischer Vereinigungen wäre ein nachhaltiger Beitrag zum 200jährigen Jubiläum der argentinischen Revolution (Bicentenario) und zur Sympathiewerbung für Deutschland.

### **Die Zukunft der deutschsprachigen Vereinigungen in Argentinien**

Aus diesen Gründen wird die Beteiligung der argentinischen Vereinigungen deutschsprachigen Ursprungs an der Umsetzung der Sozialen Verantwortung der Unternehmen in Zukunft besonders wichtig sein.

Intern wird ein Beitrag der deutschstämmigen Vereinigungen zur Sozialen Verantwortung auch in der Förderung der Jugend und der Vorbereitung ehrenamtlicher Nachwuchskräfte für sozialverantwortliche Aufgaben liegen. Eine weitere interne Aufgabe wird darin bestehen, enger innerhalb und außerhalb der örtlichen und religiösen sowie vereinspezifischen Grenzen zusammenzuarbeiten.

Dass eine solche Kooperation ehemals separater Vereinigungen sinnvoll und auch möglich ist, kann im Vorort Villa Ballester von Buenos Aires beobachtet werden, wo seit einem ersten Treffen zusammen mit der Deutschen Botschaft und der Deutsch-Argentinischen Industrie- und Handelskammer die dortigen deutschstämmigen Vereinigungen regelmäßig zur Terminabsprache und zur gemeinsamen Durchführung von Veranstaltungen zusammenkommen.

## **2. Beispiele**

### **Deutschsprachige Verbände als kompetente Ansprechpartner für Soziale Verantwortung**

Die deutschsprachigen Vereinigungen sind in argentinischen Verbänden gleicher Ausrichtung zusammengeschlossen. Der Dachverband der deutschsprachigen Vereinigungen in Argentinien FAAG (Federacion de Asociaciones Argentino-Germanas) umfasst sowohl die verbandsmäßig organisierten argentinischen Vereinigungen deutschsprachigen Ursprungs als auch einzelne verbandslose Vereine.

Verbandsmitglieder des Dachverbands sind der Schulverband, der Sportverband und der Chorverband.

Darüber hinaus gibt es noch weitere Verbände deutschsprachigen Ursprungs. Dazu zählen der Deutsch-Argentinische Fußballverband (Asociación Germano Argentina de Fútbol - AGAF) und der Faustballverband (Federación Argentina de Faustball - FAF). Zu den weiteren Verbänden gehört auch der Verband Konservativer Jüdischer Gemeinden, der zwar deutschsprachigen Ursprungs ist, heute aber mehrheitlich aus Gemeinden besteht, die ursprünglich nicht Deutsch sprachen.

Dadurch, dass die Verbände eine repräsentative Anzahl von Vereinen vertreten, sind sie auch Ansprechpartner für Projekte im Rahmen der Sozialen Verantwortung. Sie kennen ihre Mitglieder und können Empfehlungen aussprechen.

### **Deutschsprachige Sportvereine als Beispiel für die Umsetzung Sozialer Verantwortung**

Eine wichtige gesellschaftspolitische Funktion haben die argentinischen Sportvereine deutschsprachigen Ursprungs. Sie sorgen für den körperlichen Ausgleich zu den schulischen Aktivitäten. Sie beschäftigen Kinder und Jugendliche im Hinblick auf deren Gesundheit, nach dem Motto "Mens sana in corpore sano". Sie geben die Möglichkeit, jährlich das Deutsche Sportabzeichen abzulegen, den Inbegriff körperlicher Fitness auf der Grundlage des Breitensports mit Laufen, Springen, Werfen/Stoßen und

Schwimmen. Was für die Jugend gilt, ist ebenso für Menschen aller Altersklassen bis in das fortgeschrittene sogenannte Dritte Alter wichtig. Breitensport fördert die Volksgesundheit einer Nation.

Bei den Sportvereinen gibt es sinnvolle Möglichkeiten der Umsetzung der Sozialen Verantwortung, zum Beispiel durch die Anlage von Sportplätzen mit Laufbahnen, Schwimmbecken, Turnhallen, Teamsportanlagen usw., die ebenfalls von den Schulen genutzt werden können. Auch hier sorgen die ehrenamtlichen Vorstände für die hundertprozentige Ankunft der finanziellen Mittel am Zielort.

### **Sozialer und kultureller Einsatz deutschsprachiger Religionsgemeinschaften**

Die deutschsprachigen Religionsgemeinschaften empfangen Mittel aus der Sozialen Verantwortung der Unternehmen, die sich zugunsten des religiösen Wohls ihrer Mitarbeiter und Dritter an Projekten der Gemeinde beteiligen.

Zu den religiösen Gemeinden deutschsprachigen Ursprungs gehören die christlichen und jüdischen Gemeinden, die deutschsprachig begonnen haben, wenn auch die deutsche Sprache im Laufe der Zeit zurückgedrängt wurde und heute eine untergeordnete Rolle spielt. Entscheidend für sie ist die Vermittlung von religiösen Werten, die besonders von Deutschsprachigen im Laufe der Religionsgeschichte geschaffen und beeinflusst worden sind. Ob diese Werte dann in deutscher, jiddischer, hebräischer oder spanischer Sprache gelehrt werden, ist letztlich nicht entscheidend für die Religion. Die deutschsprachigen Religionsgemeinschaften bewahren trotz der sich wandelnden sprachlichen Verständigung ihre wesentlichen geistlichen Inhalte und fördern das seelische Gleichgewicht des Menschen.

Da die religiösen Gemeinden ausnahmslos nicht nur im religiösen und kulturellen Bereich tätig sind, sondern auch karitative Aufgaben übernehmen, führen sie unter anderem Bazare durch, haben einen Mittagstisch für Bedürftige, unterhalten eine Kleiderkammer für hilfsbedürftige Mitbürger und machen Besuche bei kranken und alten Menschen. Die Kosten dafür decken sie mit Spenden aus ihrer Gemeinde und auch von Dritten, insbesondere aus den Fonds für Projekte zur Sozialen Verantwortung der Unternehmen.



## **Vielfältige Aufgaben karitativer Vereinigungen**

Auch die sozialen beziehungsweise karitativen Vereinigungen deutschsprachigen Ursprungs nehmen finanzielle Mittel und andere Leistungen zur Einrichtung und Durchführung ihrer eigenen Aktivitäten entgegen, zum Beispiel in einem von ihnen unterhaltenen Kinder- oder Altersheim. Andererseits haben sie sich auch zur Aufgabe gesetzt, Bedürftigen zu helfen, beispielsweise durch die Bekämpfung von Lepra und Tuberkulose in Argentinien, durch die Unterstützung von Gemeinden im unterentwickelten Landesinnem und durch Nächstenhilfe für die ganz Armen in ihrer näheren und weiteren Umgebung.

Wenn auch viele Freiwillige mit ihrer Zeit und ihren eigenen finanziellen Mitteln zur Hilfeleistung beitragen, so sind doch die Hilfsbedürftigen zahlenmäßig so groß, dass immer an irgendeiner Stelle die Mittel zu einer optimalen Sozialarbeit fehlen.

## **Lebensbünde mit eigenen und anderen Sozial- und Kulturprojekten**

Lebensbünde wie zum Beispiel die Freimaurerloge Unitas, die Schlaraffia Bonaerensis und der Rotary Club Rio de la Plata arbeiten auf einer hohen Ebene; ihre ausgewählten Mitglieder sind zugleich Promotoren und Mediatoren im Bereich der Sozialen Verantwortung. Sie tragen in erster Linie durch eigene Mittel ihrer Mitglieder zur Sozialen Verantwortung bei. Darüber hinaus verwenden sie auch Spenden von Mitgliedern anderer Vereinigungen im In- und Ausland. Sie führen ehrenamtlich Projekte vielfältiger Art durch, sowohl vor Ort als auch im Landesinnem oder in anderen Ländern. In diesem Zusammenhang treten die Mitglieder dieser Vereinigungen als Weltbürger mit einem weiten Freundes- und Brudemetz auf. Es sind in der Regel Menschen, die ständig an sich selbst arbeiten und sowohl persönlich als auch fachlich als herausragende Persönlichkeiten gelten.

Wegen ihrer großen Erfahrung in der ehrenamtlichen Durchführung von Projekten im kulturellen und sozialen Bereich im weitesten Sinne sind diese Lebensbünde besonders zuverlässig im Umgang mit Sponsorenmitteln. Deshalb führen sie auch Projekte für Unternehmen im Rahmen der Sozialen

Verantwortung erfolgreich durch und garantieren ihre eindeutige und vollständige Objektbezogenheit.

### **Wirtschaftsvereinigungen und Berufsverbände sowie staatliche und politische Institutionen in der Sozialen Verantwortung**

Wirtschaftsvereinigungen und Berufsverbände werben für die Soziale Verantwortung von Unternehmen, weil sie aus ihrem Tätigkeitsbereich wissen, dass Unternehmen in absehbarer Zukunft an ihrer Sozialen Verantwortung gemessen werden, wozu nicht nur der Schutz der Umwelt, sondern auch die menschliche Komponente bei der Arbeit gehört. Deshalb ist ihr Einsatz für Projekte, die den Menschen formen und ausbilden sowie ihn im weitesten Sinne fördern, von außerordentlicher Bedeutung.

Der Beitrag der deutschsprachigen Medien sowie der staatlichen und politischen Institutionen aus Deutschland zur Sozialen Verantwortung in Argentinien liegt vor allem auf der Makroebene der wirtschaftlichen Beziehungen. Dieser Beitrag ist nicht so offensichtlich wie derjenige eines Unternehmens auf der Mikroebene der Wirtschaft.

So haben die privatwirtschaftlichen Medien eine wichtige Funktion in der Bewusstseinsbildung ihrer Leser und Hörer hinsichtlich nachhaltigen sozial- und umweltverantwortlichen Handelns.

Die staatlichen und politischen Institutionen leisten ihren Beitrag zur Sozialen Verantwortung sowohl durch die Unterstützung der diesbezüglichen unternehmerischen Maßnahmen als auch in eigenen sozialverantwortlichen Projekten.